



Сергей Рахманинов  
Богородице Дево

Sergei Rachmaninoff

(1873 – 1943)

Богорóдитсе Дéво

Rejoice, O Virgin

Bogoróditse Dέvo, ráduyšĭā,  
Blagodátĭnaya Mařtye, Ghospóđ s Tobóyu.  
Blagoslověĭna Tĭ v zhenáĭ,  
i blagoslověĭn Plod chřéva Tvoyegó  
yáko Spása rođilá yešĭ dush náshĭĭ.

Rejoice, O Virgin Theotokos,  
Mary full of grace, the Lord is with You.  
Blessed are You among women,  
and blessed is the Fruit of Your womb,  
for You have borne the Savior of our souls.

Покойно, не скоро.\*)  
[Andante moderato.]

Arr. for male chorus by Thomas Beveridge

Tenor 1  
Bo - go - ró - dĭ - tse Dέ - vo, rá - duy -  
Bo - go - ro - di - tse De - vo, ra - duy -

Tenor 2  
Bo - go - ró - dĭ - tse Dέ - vo, rá - duy -  
Bo - go - ro - di - tse De - vo, ra - duy -

Bass 1  
Bo - go - ró - dĭ - tse Dέ - vo, rá - duy -  
Bo - go - ro - di - tse De - vo, ra - duy -

Bass 2  
Bo - go - ró - dĭ - tse Dέ - vo, rá - duy -  
Bo - go - ro - di - tse De - vo, ra - duy -

Piano  
(for rehearsal only)

\*) ПРИМЕЧАНИЕ РЕДАКТОРА: В автографе первоначально: „Покойно, легко, очень нежно“.

\*) EDITOR'S NOTE: Originally marked “Andante, leggiero, molto dolce” in the autograph.



14

yu. ю. *molto dolce*  
*pp*

yu. ю. Во - го - ró - ěi - tse  
Бо - го - ро - ди - це

yu. ю. *p* Bla - go - slo - věn - na Tĭ v zhe - náh,  
ю. Бла - го - сло - вен - на Ты в же - нах,

yu. ю. *molto dolce*  
*pp* Во - го - ró - ěi - tse  
Бо - го - ро - ди - це

14

*p*

*pp*

18

*p*

Dé - vo, rá - duy - šĭa,  
Де - во, ра - дуй - ся,

*pp*

Dé - vo, rá - duy - šĭa,  
Де - во, ра - дуй - ся,

*p* *ff*

i bla - go - slo - věn Plod chřé - va Tvo - ye - gó - yá -  
и бла - го - сло - вен Плод чре - ва Тво - е - го, я -

*pp* *ff*

Dé - vo, rá - duy - šĭa, ya -  
Де - во, ра - дуй - ся, я -

18

*p* *ff*

21 Countertenor(s): *p*

*ff*

*ff*

*p*

Spá - sa  
Спа - са

*ff*

rá - duy - šīā, yá - ko, yá ko Spá - sa ro - ėi -  
ра - дуй - ся, я - ко, я - ко Спа - са ро - ди -

*ff*

rá - duy - šīā, yá - ko Spá - sa ro - ėi -  
ра - дуй - ся, я - ко Спа - са ро - ди -

*p*

- ko Spá - sa ro - ėi - lá Spá - sa,  
- ко Спа - са ро - ди - ла, Спа - са,

*p*

- ko Spá - sa ro - ėi - lá yá - ko Spá - sa  
- ко Спа - са ро - ди - ла, я - ко Спа - са

21

*ff*

*p*

24

*pp* *p*

ro - ėi - lá ye - šī dush ná - shīh.  
ро - ди - ла е - си душ на - ших.

*pp* *p* *pp* *ppp*

lá ye - šī dush ná - shīh.  
ла е - си душ на - ших.

*pp* *p* *pp* *ppp*

lá ye - šī dush ná - shīh.  
ла е - си душ на - ших.

*p poco marcato* *pp* *p* *pp* *ppp*

yá ko Spá - sa ro - ėi - lá ye - šī dush ná - shīh.  
я - ко Спа - са ро - ди - ла е - си душ на - ших.

*pp* *p* *pp* *ppp*

ro - ėi - lá ye - šī dush ná - shīh.  
ро - ди - ла е - си душ на - ших.

24

*p poco marcato* *pp* *p* *pp* *ppp*